

Jpcoming Events

活動預告

- October 2007 慶祝中華人民共和國成立五十八周年國慶聯歡宴會 (九龍紅磡漁人碼頭3樓海逸皇宮大酒樓)
The 58th National Day Banquet organised by the Hong Kong Construction Industry
(Laguna Palace Restaurant, Shop 323, 3/F, Fisherman's Wharf, Hungghom, Kowloon)
- 2 October 2007 「承建商安全管理系統基準調查」結果發佈研討會 (地點待定)
CII-HK "Benchmarking Survey of Contractors' Safety Mangement Systems" Results and Presentation
(Venue to be advised)
- November 2007 建築合約中的危機處理 - 萬世基律師行主講 (香港建造商會16樓會議室)
Technical Briefing on Construction Contract Risk Management - by Mallesons Stephen Jaques
(16/F Conference Room, HKCA)
- 9 November 2007 2007年內地與香港建築業論壇 - 「可持續城市形態：規劃和發展」(中國湖南省長沙市)
2007 Mainland and Hong Kong Construction Industry Forum "Sustainable Urban Form: Planning and Development"
(Changsha, Hunan Province, China)
- 11 November 2007 第36屆亞洲及西太平洋承建商國際聯合會會議 (澳洲黃金海岸)
The 36th International Federation of Asian & Western Pacific Contractors' Association Convention (IFAWPCA)
(Gold Coast, Australia)

What's New on

www.hkca.com.hk

In order to let members receive HKCA and industry news in a more effective and convenient way, the HKCA releases bulletins weekly to members by e-mail. Members who wish to receive the service can contact the Secretariat to register. Members can also check the news online at www.hkca.com.hk or check for details of news through the web links on these pages of this newsletter. (The following are news highlights from the HKCA's bulletin last month)

為了讓會員以更快更便捷的方式接收商會及業內訊息，商會每周均以電郵形式發放最新資訊予所有會員。會員如欲享用此服務可向秘書處登記。會員亦可瀏覽 www.hkca.com.hk 查閱各項資訊或登入下列的新聞網頁查閱有關詳情。(以下為過去1個月的新聞摘要)

最新資訊

香港

中文大學

The Chinese University of Hong Kong

Government

2007 Establishment Survey on Manpower Training and Job Skills Requirements

The Census and Statistics Department is conducting the captioned survey to collect employers' views on their manpower training and job skills requirements over the medium term. Members are invited for opinions in relations to Hong Kong's transformation into a knowledge-based economy and the China's 11th Five-year Plan. The information collected will provide the Government with crucial information for programme planning and policy formulation. Before you start the questionnaire, please check this link (http://www.hkca.com.hk/bulletinf/2007_0906mts_exp_notes.pdf) for the explanatory notes; check this link (http://www.hkca.com.hk/bulletinf/2007_0906mts_core_questn.pdf) for the core questionnaire; and check this link (http://www.hkca.com.hk/bulletinf/2007_0906mts_supp.pdf) for the supplementary questionnaire. Deadline is 21 September 2007.

2007 人力培訓及工作技能需求機構單位統計調查

政府統計處現正進行上述統計調查，以搜集僱主對中期人力培訓及工作技能需求的意向。香港建造商會誠邀會員對香港因轉型至知識型經濟以及中國的「十一五規劃」所需人力培訓及工作技能需求等各方面提供寶貴意見。所搜集的資料對政府制訂計劃和政策十分重要。請於回答問卷前，於以下網站 (http://www.hkca.com.hk/bulletinf/2007_0906mts_exp_notes.pdf) 瀏覽註釋。請於以下網站 (http://www.hkca.com.hk/bulletinf/2007_0906mts_core_questn.pdf) 下載主要問卷，及於以下網站 (http://www.hkca.com.hk/bulletinf/2007_0906mts_supp.pdf) 下載附加問卷。截止日期為2007年9月21日。

▶▶▶ Is the information contained in this page attractive? If so, please visit the following web page to send us your e-mail address to receive e-bulletins: www.hkca.com.hk/findnews/05_1603seeking.htm

HKCA 香港建造商會

newsletter 快訊

September 2007

Issue 218

第218期

www.hkca.com.hk

2007 年安全研討會

Annual Safety Conference 2007

2007年安全研討會的主題是「安全至上·精益求精」，於2007年8月22日假座香港會議展覽中心舉行。下午的研討會由勞工處副處長(職業安全及健康)丁福祥太平紳士擔任主禮嘉賓，並發表主題演講。第一部份討論環節由香港建造商會副會長何安誠先生、香港建造商會義務秘書暨健康及安全小組主席陳耀東先生，及九廣鐵路總建造安全經理Mr Steve Howarth擔任嘉賓。第二部份則由房屋署副署長(發展及建築)馮宜萱女士、工人代表馬月明先生及韓志威先生及恆基兆業地產集團建築部副總經理湯國強先生擔任嘉賓。討論環節由秘書處助理秘書長王灝文先生主持，與各嘉賓討論有關促進工地安全的心得，令參加人士互相交流。

至於晚上的宴會和頒獎典禮，由建造業議會工地安全委員會主席郭炳江先生主禮，席上更宣佈及頒發2007年建造安全創意大獎予由各參加人士投票及評選出的金門建築有限公司、協興建築有限公司及有利建築。此外有二十二間會員公司獲得2006年度「積極推動安全承建商」，有二十三間會員公司獲得2006年度「安全嘉許獎項」。以下為當日花絮：



“Sustainable Gains in Site Safety - Breaking through Barriers”, HKCA organised this year's Safety Conference on 22 August 2007, at Hong Kong Convention and Exhibition Centre. The afternoon session started with a speech from our Guest of Honour Mr Fred Ting Fook Cheung, JP, Deputy Commissioner (Occupational Safety and Health), Labour Department. The guests of the first forum were Mr Thomas Ho, Vice-President of HKCA; Mr Anthony Chan, Honorary Secretary and Chairman of the Health and Safety Committee of HKCA and Mr Steve Howarth, Chief Construction Safety Manager of KCRC. As for the second forum, the guests were Ms Ada Fung Yin Suen, Deputy Director (Development and Construction) of Housing Department, Mr Ma Yuet Ming and Mr Hon Chi Wai, Representatives of Construction Workers and Mr George Tong, Assistant General Manager in the Construction Department of Henderson Land Development Co. Ltd. Hosted by Mr Alex Wong, Assistant Secretary General of HKCA Secretariat, guests shared their profound insights in improving site safety, which was very informative.

As for the dinner and awards ceremony, Mr Thomas Kwok, Chairman of Committee on Construction Site Safety of Construction Industry Council was our honourable guest. Combining the points from our adjudicators and votes from all the participants, the three winners of the 2007 Safety Innovation Awards were Gammon Construction Limited, Hip Hing Construction Company Limited and Yau Lee Construction Company Limited. 22 Member Companies were awarded the 2006 HKCA Proactive Safety Contractor Award and 23 were awarded the 2006 HKCA Safety Merit Award. Here are some of the highlights of the day:

香港建造商會有限公司 THE HONG KONG CONSTRUCTION ASSOCIATION, LIMITED

香港灣仔軒尼詩道180-182號3樓 3/F, 180-182 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong Tel: (852) 2572 4414 Fax: (852) 2572 7104



HKCA Activities

藍天行動 - 空氣清新約章 啟動儀式暨香港建造商會午餐會

多謝各會員的鼎力支持和參與，於2007年8月3日假座香港會議展覽中心舉行的藍天行動 - 空氣清新約章啟動儀式暨香港建造商會午餐會，令場面熱鬧非常。主禮嘉賓環境局常任秘書長暨環境保護署署長王倩儀女士向會員致辭，答謝大家為環保出一分力；並頒發空氣清新約章予四十五間參與的會員公司。以下為當日花絮：

Action Blue Sky - Clean Air Charter Signing Ceremony cum HKCA Lunch

The Signing Ceremony on 3 August 2007 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre, was a memorable event, thanks to the participating Members. Our Honourable Guest Ms Anissa Wong Sean Yee, Permanent Secretary for Environment and Director for Environmental Protection, gave a wonderful speech to thanks Members in their commitment and support in environmental protection. She presented the Clean Air Charter to the 45 Member Companies who had joined. Here are some of the highlights of the day:



商會活動

HKCA Activities

ISO 14001:2004 與 OHSAS 18001:2007 - 綜合管理體系研討會

上述研討會於2007年8月30日由香港建造商會與香港品質保證局攜手舉辦。當天，該局資深審核員莫紹文先生向會員簡述ISO 14001:2004、OHSAS 18001:2007及IMS的原理、推行及實踐的方法。有關是次研討會的資料已上載商會網頁，會員請到http://www.hkca.com.hk/seminars/2007_0830ims.pdf瀏覽。

Seminar on ISO 14001:2004 and OHSAS 18001:2007 - Integrated Management System

The captioned seminar was held on 30 August 2007, jointly organized by HKCA and Hong Kong Quality Assurance Agency (HKQAA). The speaker, Mr Benny Mok, Senior Auditor of HKQAA introduced the concept, implementation and application of ISO 14001:2004, OHSAS 18001:2007 and the IMS. Members who are interested may visit http://www.hkca.com.hk/seminars/2007_0830ims.pdf for more detail.



中小型承建商文書及檔案管理系統研討會

香港建造商會於2007年8月9日與Aoba Hopkins攜手舉辦了上述研討會，由該公司馬因明先生主講。是次研討會的對象為中小型承建商，馬先生向會員講解文件管理的重要性，並建議制定文件流程及架構。有關是次研討會的資料已上載商會網頁，會員請到http://www.hkca.com.hk/seminars/2007_0830sme_con.pdf瀏覽。

Seminar on Document Control Solutions for SME Contractors

On 9 August 2007, HKCA and Aoba Hopkins jointly organised a seminar with the captioned title, presented by Mr Daniel Ma, Director of Aoba Hopkins. The target audience of the seminar was SME contractors. Mr Ma focused on the importance of document management, and invited Members to design document flow logic and frameworks to improve efficiency. Members who are interested in the presentation material, may visit http://www.hkca.com.hk/seminars/2007_0830sme_con.pdf for more detail.

建築署「2007年版建築物的一般規格」簡報會

建築署「2007年版建築物的一般規格」文件已於2007年6月1日上載該署網頁供公眾瀏覽，而規格適用於任何於2007年9月1日後發出的標書。商會於2007年8月31日舉辦上述簡報會，為各會員講解「2003年版」及「2007年版」的分別，讓會員得悉當中的改動，期望在新投標時為2007年版規格作相應配合。

Technical Briefing on Architectural Services Department General Specification for Building 2007 Edition

The Architectural Services Department has completed the new General Specification for Building 2007 Edition (GS 2007). GS 2007 will be effective on 1 September 2007. HKCA organised a briefing to highlight the major changes between GS 2003 and GS 2007 for Members' information. Members should take note of the changes in tendering new contracts based on GS 2007.

